

## Esempi di riferimento per lo scritto

### Meles Meron risponde all'invito di un amico

Un tuo amico ti ha scritto questa email.

Caro Meles,  
come stai? È da un po' di tempo che non ci vediamo. Il 13 luglio è il mio compleanno e la sera vorrei fare una festa con gli amici. Ci troviamo verso le 18 a casa mia per un aperitivo e naturalmente sei invitato anche tu! Hai voglia di venire? Mi farebbe molto piacere! Aspetto la tua risposta. Un caro saluto e a presto, spero! Mario

Rispondi all'email:

- Ringrazia per l'invito
- Hai voglia di andare alla festa
- Il 13 luglio hai un impegno fino alle 20
- Non ti ricordi come arrivare dal tuo amico (Trasporti? Indirizzo?)
- Puoi portare qualcosa da mangiare o da bere (Cosa?)

#### Testo di Meles

Caro Mario  
Come stai? io stai bene. Anzitutto tua. Camil da prima  
a Susi anche grazie per l'invito si io Arrivo alle mattina  
non la sera ma io torno alle 18.00. Lasciando  
sera. forse mi ricordo. tanti volta io andare di la. solo so  
forse io dimenticato. Chiamato te si partiamo. birra  
Coca anche portiamo. Pizze di ti. cinese. qualcosa  
chiediamo. ~~partiamo~~ grazie mille. Caro Mario

fide<sup>+</sup>

Italiano in Svizzera –  
imparare, insegnare, valutare

## Trascrizione

Caro mario

Comestai? io stai bene Avisto Tua email da prima aguri anche grazie per L'invito si io Arivo alle mattina non Lavorare puoi ma io Torno Alle 18.00 lavorando sera. Forse ricordo tanti volta io andare di la nolosio forse io diminticato Chiamato te si portiamo Birra Coca anche portiamo pittura di ticinese qualcosa civediamo tantaguri grazie mille Caro mario.

## Osservazioni

### Situazione

Meles risponde all'invito di un amico.

### Informazioni biografiche su Meles

Meles Meron ha 25 anni, viene dall'Etiopia e vive in Ticino da un anno. Nel suo paese ha concluso la scuola dell'obbligo. Dal suo arrivo ha seguito un corso di lingua settimanale. Ha spesso occasione di praticare la comunicazione orale nel suo quotidiano.

### Livello linguistico



In questo testo Meles mostra una prestazione corrispondente a un livello A1 raggiunto di misura.

### Prestazioni linguistiche secondo il QCER

Testo A1: Meles usa espressioni molto semplici e brevi, impiega un solo connettivo (*ma*) e si esprime in modo confuso: *puoi ma io Torno Alle 18.00 lavorando sera*. L'apertura e la chiusura dell'e-mail sono adeguate al tipo di testo (*Caro Mario, comestai? Grazie mille*), la firma invece è omessa. La consegna è compresa solo in parte (il 13 luglio dovrebbe avere un impegno fino alle 20). La mancanza di punteggiatura rende difficoltosa la lettura.

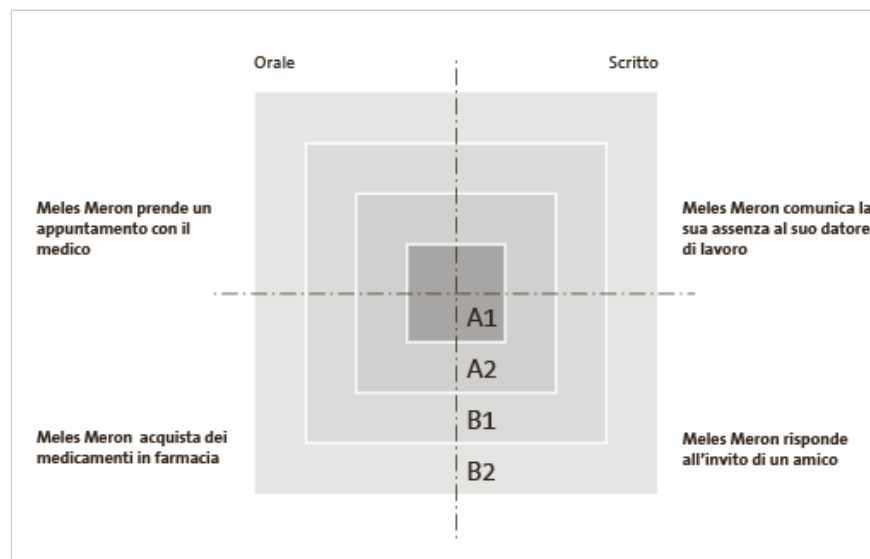
Vocabolario A1: Meles dispone di un repertorio lessicale di base limitato, composto da singole parole ed espressioni memorizzate adatte a questo contesto comunicativo: *da prima aguri, grazie mille, portiamo Birra Coca, pittura di ticinese*.

Grammatica A1: Meles ha un controllo grammaticale limitatissimo. Spesso si esprime trascrivendo foneticamente espressioni memorizzate dell'orale (*civediamo*), non sempre riuscendo ad adattare correttamente, soprattutto per quanto riguarda la coniugazione del presente (*io stai bene, Avisto io andare di la, lavorando sera*). Fa sistematicamente errori di base, ad es. nell'accordo (*alle mattina, tanti volta*).

Ortografia A1: Meles riesce a copiare alcune parole della consegna: *caro, invito, sera*. Per il resto gli errori sono ancora frequenti: *aguri, Arivo, forsei, nolosio, diminticato, pittura*.

Risultati della procedura di valutazione: la prestazione linguistica di Meles in questo testo è stata valutata sulla base dei descrittori del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue (QCER). Sugli/le 8 insegnanti che hanno partecipato alla valutazione di questo testo, 5 gli hanno attribuito un livello A1, 3 gli hanno attribuito un livello inferiore ad A1. I criteri specifici sono stati valutati come segue: Testo 3x<A1, 5xA1; Vocabolario 1x<A1, 7xA1; Ortografia 3x<A1, 5xA1; Grammatica 5x<A1, 3xA1.

Il seguente diagramma mostra le prestazioni linguistiche di Meles per l'orale e per lo scritto nelle diverse situazioni.



### Altri filmati e testi di Meles

- testo: Meles Meron comunica la sua assenza al suo datore di lavoro (A1)
- filmato: Meles Meron prende un appuntamento con il medico (A1)
- filmato: Meles Meron acquista dei medicinali in farmacia (A1)

### Per lo scenario «Rispondere all'invito di un'amica» sono disponibili anche i testi delle seguenti persone

- Raquel Costa risponde all'invito di un amico (A2)
- Rossy Calabreze risponde all'invito di un amico (A2)